

Shaping Influences and Godward Orientation 塑造性影响和对神的倾向

THE BIG IDEA核心理念

Two things contribute to the development of your child: the shaping influences of life and the Godward orientation of his heart. As a parent you must be concerned with both. You must be concerned with how you structure the shaping influences of life under your control. You must also actively shepherd the Godward orientation of your children. Your children are not neutral in this process. They are not merely the sum total of what you put into them. They interact with your shaping efforts according the Godward commitment of their hearts. Raising children is not like operating a plastic extrusion press. Children are responders. They are active in what they become.

有两件事有助于孩子的成长：生活中塑造影响和他内心对神的倾向。作为父母，你必须关注这两点。你必须关注如何在你的控制下构建生活中的塑造性影响。你还必须积极牧养孩子对神的倾向。你的孩子在这个过程中并不是中立的。他们不仅仅是你对他们投入的总和。他们会根据内心对神的忠诚与你塑造的努力而互动。养育孩子不像操作塑料挤压机。孩子是有反应的。关于自己成为什么样的人，他们会积极参与。

This chapter discusses the information found in chapters 2 & 3 of *Shepherding a Child's Heart*.

本章讨论了《牧养儿女的心》第2章和第3章中的信息。

DIGGING INTO THE WORD查考圣经

Shaping Influences塑造性影响

1. In the following passages look for evidence of God's concern with the shaping influences you provide for your children.

在以下经文中寻找证据，说明神关心你为孩子所提供的塑造性影响。

Genesis《创世记》18:19

Deuteronomy《申命记》6:6-9

Ephesians《以弗所书》6:4

Colossians《歌罗西书》3:21

2. How would you summarize the importance God places on the shaping influences you provide as a parent?

你如何总结神对你作为父母所提供的塑造影响的重要性？

3. Notice in the following passages the effect of shaping influences on children.

注意以下经文中塑造影响对孩子的影响。

Proverbs《箴言》1:8-9

Proverbs《箴言》3:1-2

Proverbs《箴言》23:19
Proverbs《箴言》23:22
Proverbs《箴言》23:26
Proverbs《箴言》29:21

Godward Orientation对神的倾向

1. The Bible speaks with clarity as it describes the importance of the Godward orientation of your child's heart. In the following passages look for evidences of the importance of Godward orientation in determining how your children will respond to life and life's circumstances.

圣经清晰地描述了你的孩子内心对神的倾向的重要性。在以下经文中，寻找以神为本的重要性的证据，以确定你的孩子们将如何应对生活和生活环境。

Genesis《创世纪》50:19–21

Psalms《诗篇》10:1–11

Psalms《诗篇》14:1

Proverbs《箴言》4:23

Proverbs《箴言》9:7–10

Mark《马可福音》7:21–23

Luke《路加福音》6:45

Romans《罗马书》1:21–25

2. 1 Samuel 2:12, provides a good case study in the importance of Godward orientation. "Eli's sons were wicked men; they had no regard for the Lord. . ." Everything in the rest of the story is an outworking of the Godward orientation of the hearts of these wicked sons of Eli. The ways they sinned in the account we are given in 1 Samuel were merely a reflection of the Godward orientation of their hearts; they had no regard for the Lord. 《撒母耳记上》2:12提供了一个很好的对神倾向的重要性的案例研究。「以利的两个儿子是恶人，不认识耶和华……」故事其余部分的所有都是以利这些邪恶儿子内心对神的倾向的表现。他们在《撒母耳记上》所记载的犯罪方式只是他们内心对神的倾向的表现；他们不尊重主。

How would you summarize the importance of the Godward orientation of your child's heart?

你如何总结孩子内心对神倾向的重要性？

3. Begin looking for passages and illustrations that demonstrate the importance of providing good shaping influences in areas in where you have some control and input. Also gather Bible illustrations of how the Godward orientation of the heart determines response to life's circumstances. Here are some examples to get you started. 开始寻找经文和例子，说明在你有一定控制和影响的领域提供良好的塑造影响的重要性。同时收集一些圣经中的实例，说明内心对神的倾向如何决定对生活环境的反应。以下是一些帮助你开始的示例：
 - a. In Ephesians 6:4, God shows how He is concerned with the shaping influences provided by a father. The implication is that children will become embittered by improper parental control.

在《以弗所书》6:4中，神表明他如何关心父亲提供的塑造性影响。这意味着孩子会因父母的不当控制而感到痛苦。

- b. In 1 Peter 2:13–23, the entrusting of one's self to God (v. 23) determines how to respond to the experience of being punished unfairly.

在《彼得前书》2:13-23中，将自己托付给神(第23节)决定了如何应对受到不公平惩罚的经历。

- c. Psalm 3:1–6 shows how confidence in God enables David to find rest even when an army is against him. Godward orientation changes the way that situation is experienced by the Psalmist.

《诗篇》3:1-6显示了对神的信心如何使大卫即使在军队反对他的情况下也能找到安息。对神的倾向改变了《诗篇》作者在这种情况下的体验。

Most discussions of child rearing are discussions of providing the best possible shaping influences. There is a certain value in this because, as you see in the Scripture, the shaping influences of life have a powerful impact on your children's lives. Many shaping influences, however, are not under parental control. Some things such as sickness, death, social and cultural movements come to us according to God's plan without regard to our preferences. The shaping influences that we can control must be structured according to God's Word. You must teach your children to respond to those things you cannot control with an understanding of God and His ways.

大多数关于抚养孩子的讨论都是关于提供最佳塑造性影响的讨论。这一点具有一定的价值，因为正如你在《圣经》中看到的，生活中塑造性的影响对你孩子的生活有着强大的影响。然而，许多塑造性的影响并不在父母的控制范围内。一些诸如疾病、死亡、社会和文化运动等事情，都是按照神的计划降临到我们身上的，与我们的喜好无关。我们能够控制的塑造性影响必须按照神的话语来构建。你必须教导你的孩子用对神及其方式的理解来应对那些你无法控制的事情。

APPLICATION应用

1. As you see in the passages you looked at above, the shaping influences of life have an impact on your children. It is, therefore, valid for you to be concerned with the shaping influences that you have some control over.

正如你在上文中看到的，生活中的塑造性影响会对你的孩子产生影响。因此，你有理由关注那些你可以控制的塑造性影响。

Evaluate with your spouse the shaping influences you are providing in these areas. Ask yourself what passages of Scripture speak to these things.

与配偶一起评估你在这些领域提供的塑造性影响。问问自己，圣经中的哪些段落谈到了这些事情。

Family worship 家庭崇拜

Conflict resolution 冲突解决

Family values 家庭价值观

Roles of father or mother 父亲或母亲的角色

Success and failure 成功与失败

Importance of serving others 服务他人的重要性

Fellowship 团契

Importance of education 教育的重要性

Development of talents 才能的发展

Decision making 决策

Character development 品格发展

Place of the Bible 圣经的位置

2. Chapter 2 of *Shepherding a Child's Heart* describes two mistakes that can be made in understanding the parenting task—determinism or denial. Review that section and respond to the following questions.

《牧养儿女的心》第2章描述了理解养育任务时可能犯的两个错误——决定论或否认论。回顾该部分并回答以下问题。

- a. How would determinism affect the way you would respond to your child rearing task?
决定论会如何影响你对育儿任务的反应？
- b. How would denial affect the way you would respond to your child rearing task?
否认论会如何影响你对育儿任务的反应？
- c. How do you see yourself responding either in determinism or denial?
你如何看待自己是选择决定论还是选择否认论？

The shaping influences of life and the Godward orientation of the hearts of your children both contribute to the persons they become. The Bible teaches that, "If a man pampers his servant from youth, he will bring grief in the end." (Proverbs 29:21). The shaping influence of pampering will bring the result of an unworthy servant who will be a grief to his master. Shaping influences matter. They have an impact on how a servant develops. Likewise, the Godward orientation of the heart will impact the person our child becomes. The shaping influences are never the sole determiner because the Godward orientation of the heart directs the way the individual responds to what happens to him in his life experience. Certainly, Joseph is an example of one who trusted God and understood life from the perspective of God's sovereign control, despite the difficult shaping influences in his life (see Gen 50:20).

生活中塑造性影响和孩子内心对神的倾向都对他们成为什么样的人起到作用。圣经教导说：「人将仆人从小娇养，这仆人终久必成了他的儿子。」（箴言29:21）。娇惯的塑造性影响会孕育出一个不配的仆人，他会令主任忧伤。塑造性影响很重要，它们会影响一个仆人的成长。同样，内心对神的倾向会影响我们的孩子成为什么样的人。塑造性影响从不是唯一的决定因素，因为内心对神的倾向指引了个人如何回应生活中的经历。当然，约瑟就是一个信靠神，并从神的主权控制角度理解生活的例子，尽管他生活中有许多艰难的塑造性影响（见创世记50:20）。

3. What do you discern to be the ways your child is responding to his life experience? Do you see him responding in love for God and faith in God's care and goodness, or do you see him pushed and pulled by other things?
你认为你的孩子是如何回应他的生活经历的？你认为他以对神的爱和对神关怀与良善的信仰来回应，还是被其他事物所左右？
4. What are some of the ways he shows that he is responding to life as a child who knows and loves God or as a child who is still quite willful and bent on pleasing himself?
他以哪些方式表明自己或是一个认识神并爱神的孩子，还是一个仍然很任性、一心想取悦自己的孩子？

5. If you use Proverbs 9:7–10 as a grid through which to understand your child's response to the direction and correction he receives from you, would you characterize him as wise or as a mocker?

如果你用《箴言》9:7-10作为理解你孩子对你给予的指导和纠正的回应标准，你会将他描述为智慧人还是褻慢人？

6. If as a wise person, how can you encourage and strengthen those wise responses?

如果是智慧人，你如何鼓励和加强这些明智的回应？

7. If as a mocker, how can you challenge and demonstrate the destructiveness of those foolish responses?

如果是褻慢人，你如何挑战并揭示这些愚蠢回应的破坏性？

8. While you cannot control all the shaping influences, you can shepherd the hearts of your children as they respond to these things. How could you shepherd the heart of your child in the following situations? (Assume for the moment, that you cannot change the situation).

尽管你不能控制所有的塑造性影响，但你可以牧养孩子的心灵，让他们在回应这些事情时得到引导。在以下情况下，你如何牧养孩子的心灵？（暂且假设你无法改变情况）

- a. There is an art teacher that seems to respond unfairly to your child. How can you help him to understand this trial in a biblical vision?

有一位美术老师似乎对你的孩子不公平。你如何帮助他在圣经的视角下理解这一考验？

- b. There is a bully on the school bus who sees your child's gracious responses as weakness and has become a daily tormentor to your child. Help him respond to this in a godly manner.

校车上有一个欺凌者视你孩子的和善为软弱，以至每天折磨你的孩子。帮助他以敬虔的方式来应对。

- c. Daddy is sick. In fact, he is dying and life must be organized around his needs and hospice care. How could you shepherd your child to know God and peace and comfort in this life experience?

爸爸病了，事实上他快要去世了，生活必须围绕他的需求和临终关怀来安排。你如何牧养你的孩子，让他在这种生命的经历中认识神，并获得平安和安慰？

Many parents show far more concern for the shaping influences of life than they show for the Godward orientation of their child's heart as he responds to those shaping influences. It is far more important, for example, to shepherd the response your child has to the bully at school than it is to insure that no one ever bullies him. Whether people laugh at your child is of little import compared with learning to know God in ways that enable him to respond to the experience of being laughed at.

许多父母对生活中塑造性的影响表现出更多的关注，而不是在孩子回应这些塑造性影响时，他们对孩子内心对神的倾向表现出更多的关注。例如，牧养孩子对学校欺凌者的回应远比确保没有人欺凌他更重要。别人是否嘲笑你的孩子，与学会认识神并能够回应被嘲笑的经历相比，几乎没有什么重要性。

Your child is never neutral as he responds to the shaping influences of life. He is a creature who was made in the image of God. He is uniquely designed to know God and be dazzled by God's glory. Because he is a worshiper, he will always respond to life out of a religious grid. Your task is twofold. First, to provide the most biblical shaping

influences you can provide. Second, to shepherd his heart through all of life's hills and valleys into the paths of intimate communion and fellowship with God.

你的孩子在回应生活中塑造性的影响时，永远不会保持中立。他是按照神的形象创造的。他被设计成独一无二的人，可以认识神，并被神的荣耀所震撼。因为他是一个崇拜者，所以他总是会在宗教的框架里来回应生活。你的任务有两个。首先，提供你所能提供的最符合圣经的塑造性影响。其次，在人生所有的高山和低谷中牧养他的心，使其走上与神亲密交流和团契的道路。

STRATEGIC QUESTIONS策略性问题

1. What are ways that you need to rethink aspects of the shaping influences that you provide for your children?
你需要从哪些方面重新思考你为孩子提供的塑造性影响？
2. What are some changes that you should make in order to have the shaping influences that you provide be more consistently biblical?
为了使你提供的塑造性影响更加符合圣经的教导，你应该做出哪些改变？
3. Children either respond to life out of the grace of God's covenant and know his peace and joy, or they respond with some form of idolatry such as pride and performance, power and influence, pleasure and sensuality or perhaps love of possessions. What do you observe as the lens through which your children are looking at the world?
孩子们要么出于神圣约的恩典回应生活，认识祂的平安和喜乐，要么通过某种形式的偶像崇拜来回应，比如骄傲和表现，权力和影响，享乐和感官满足，或许还有对财物的爱。你观察到你的孩子们是通过什么样的视角看待世界的？
4. Can you think of ways to open discussion with them about these issues?
你能想出办法和他们讨论这些问题吗？
5. What are some ways that you must pray for yourself and for your children if you are going to apply these things to the correction and discipline of your children?
如果你要把这些事情应用到对孩子的纠正和管教中，你必须为自己和孩子祈祷哪些途径？

CONCLUDING THOUGHTS结语

One of the ways that God causes us to grow in grace and knowing Him is prayerful self-reflection. Meditate on the shaping influences of life that are under your control. Prayerfully evaluate areas of needed change. Think about the need to show your children the excellencies and glories of God. Then open your heart before God with the words of Psalm 26:2-3: "Test me, O LORD, and try me, examine my heart and my mind; for your love is ever before me, and I walk continually in your truth."

神使我们在恩典中成长并认识祂的方法之一是通过祷告式的自我反省。默想那些在你控制之下的生活中的塑造影响。祷告并评估需要改变的领域。思考向孩子们展示神的卓越和荣耀的必要性。然后用《诗篇》26:2-3的话在神面前敞开心扉：「耶和华啊，求你察看，我，试验我，熬炼我的肺腑心肠。因为你的慈爱常在我眼前，我也按你的真理而行。」

1. What are some ways the shaping influences of life under your control should be changed?

在你控制之下生活中的塑造影响有哪些方面需要改变？

2. How can you deepen your experience of the pleasures of knowing God, so that you can reflect to your children in deeper measure the joys of communion and fellowship with the living God?

你如何加深对出于认识神的喜悦的体验，从而在更深的层面上向你的孩子反映与永生神相交和团契的喜悦？

One of the most powerful ways that you can show your children the glories of God, whose greatness no one can fathom, is by finding delight in Him yourself. As you delight in Him and show His wonders to your children, you bring Him glory. Look up Psalm 145 as a paradigm of the excellencies of God.

向你的孩子展示神的荣耀的最有力方法之一就是你自己以祂为乐，神的伟大无人能测度。当你以祂为乐并向你的孩子展示祂的奇妙时，你就是在彰显祂的荣耀。查阅《诗篇》145，这是神卓越之处的典范。

The promises of the Scripture were given to encourage us.

圣经的应许是为了鼓励我们。

For everything that was written in the past was written to teach us, so that through endurance and the encouragement of the Scriptures we might have hope.

从前所写的圣经都是为教训我们写的，叫我们因圣经所生的忍耐和安慰可以得着盼望。

Romans《罗马书》 15:4

As you give yourself to painful self-examination and strive to change in the ways that God calls you to for the sake of raising your children, fortify your heart with the encouragements of Scripture.

当你为了抚养孩子而进行痛苦的自我反省并努力按照神的呼召改变自己时，用圣经的鼓励来坚固你的心。

God will draw near to us and show himself strong as we seek to change.

当我们寻求改变时，神会亲近我们，并显出祂的大能。

I pray that out of his glorious riches he may strengthen you with power through his Spirit in your inner being, so that Christ may dwell in your hearts through faith. And I pray that you, being rooted and established in love, may have power, together with all the saints, to grasp how wide and long and high and deep is the love of Christ, and to know this love that surpasses knowledge—that you may be filled to the measure of all the fullness of God. Now to him who is able to do immeasurably more than all we ask or imagine, according to his power that is at work within us, to him be glory in the church and in Christ Jesus throughout all generations, for ever and ever! Amen.

求他按着他丰盛的荣耀，借着他的灵，叫你们心里的力量刚强起来，使基督因你们的信，住在你们心里，叫你们的爱心有根有基，能以和众圣徒一同明白基督的爱是何等长阔高深，并知道这爱是过于人所能测度的，便叫神一切所充满的，充满了你们。神能照着运行在我们心里的大力充充足足地成就一切，超过我们所求所想的。但愿他在教会中，并在基督耶稣里，得着荣耀，直到世世代代，永永远远。阿们！

Ephesians《以弗所书》 3:16–21

1. Note all the encouragements in the passage above that fill you with hope, joy and courage as you give yourself to what God calls you to.

请注意上面经文中的所有鼓励，在你献身于神呼召你做的事情时，会让你充满希望、喜悦和勇气。